



Vakanz Doheem 2020

Chers parents,

La Maison Relais de Bridel propose les activités « Vakanz Doheem » pendant les vacances d'été pour tous les enfants de la commune qui auront fêté leurs 5 ans avant le 1^{er} septembre 2020. Nous vous demandons de remplir correctement le plan, car une fois l'inscription faite, **aucun changement ne sera possible**. Par ailleurs, nous tenons aussi à vous rappeler que toute absence non excusée par un certificat médical sera facturée.

La fiche d'inscription est à remettre à la Maison Relais **pour le dimanche 28 juin 2020 au plus tard**. Passé ce délai, aucune inscription ne sera possible. Le programme détaillé sera publié sur notre site internet plus tard.

Pour de plus amples informations et pour toute question n'hésitez pas à nous contacter.

Nous vous souhaitons à vous, ainsi qu'à vos enfants, bon amusement.

Avec nos meilleures salutations,

L'équipe de la Maison Relais Bridel

Sehr geehrte Eltern,

Das Maison Relais hat ein schönes Programm im Rahmen der „Vakanz Doheem“ in den Sommerferien. Dieses wird für alle Kinder der Gemeinde angeboten, die bis zum 1. September 2020 ihre 5 Jahre gefeiert haben. Wir bitten Sie, den Plan richtig auszufüllen, da **keine Änderungen mehr** nach der Anmeldung möglich sind. Außerdem möchten wir Sie daran erinnern, dass alle Abwesenheiten, welche nicht mit einer ärztlichen Bescheinigung entschuldigt sind, verrechnet werden.

Die Einschreibungsfrist ist **der 28. Juni 2020** und die Formulare sind im Maison Relais abzugeben. Über dieses Datum hinaus werden keine Anmeldungen mehr angenommen. Das detaillierte Programm wird auf unserer Webseite veröffentlicht.

Für weitere Informationen oder für weitere Fragen stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung.

Wir wünschen Ihnen und Ihren Kindern viel Spaß.

Mit freundlichen Grüßen,

Das Team des Maison Relais Bridel



Dear parents,

The Maison Relais is offering summer holiday activities during „Vakanz Doheem“ for all children living in the commune and having turned age 5 before 1st of September 2020. We kindly ask you to fill the plan correctly as **no changes will be possible** once the form is returned. We would like to remind you that any absences that are not justified by a medical certificate will figure on your bill.

The inscription form should be returned **before the 28th of June 2020** to the Maison Relais. After this deadline, no inscriptions will be accepted. The program will be published on our website later.

For more information or for any questions please feel free to contact us.

We wish you and your children a lot of fun.

With best regards,

The staff of the Maison Relais Bridel

Caros pais,

A Maison Relais propõe actividades durante o periodo « Vakanz Doheem – Férias em casa » para todas as crianças da câmara com 5 anos e mais (cumpridos antes do 1º de Setembro de 2020). Para participar, têm de inscrever o(s) seu(s) filho(s) nas listas seguintes e entregar o formulário d'inscrição assinado na Maison Relais **antes do 28 de junho de 2020**. Passada essa data, nenhuma inscrição será mais possível.

Lembramos também que as inscrições são definitivas e não podem mais ser alteradas e que todas as actividades inscritas serão faturadas a não ser que a ausência seja justificada por um certificado do médico (em caso de doença da criança).

O programa em detalhe das diferentes actividades será disponível a tempo útil no nosso site internet.

Para mais informações podem nos contactar pelos meios habituais.

Nós desejamos-vos e aos vossos filhos muita diversão.

Com os nossos melhores cumprimentos,

A equipa da Maison Relais Bridel

Fiche d'inscription VAKANZ DOHEEM 2020

16 juillet – 7 août

Je soussigné(e) _____

adresse : _____ tél : _____

inscris mon enfant _____ (matricule : _____)

(cycle _____) aux activités du VAKANZ DOHEEM 2020.

Certaines activités auront lieu toute la journée. N'oubliez pas de consulter le programme.

Signature _____

Adresse mail _____

Semaine du 13 au 17 juillet 2020						
	07.00-10.00	10.00-12.00	12.00-14.00	14.00-17.00	17.00-18.00	18.00-19.00
lundi						
mardi						
mercredi						
jeudi						
vendredi						

Mon enfant arrive à _____ heures.

Semaine du 20 au 24 juillet 2020						
	07.00-10.00	10.00-12.00	12.00-14.00	14.00-17.00	17.00-18.00	18.00-19.00
lundi						
mardi						
mercredi						
jeudi						
vendredi						

Mon enfant arrive à _____ heures.

Semaine du 27 au 31 juillet 2020						
	07.00-10.00	10.00-12.00	12.00-14.00	14.00-17.00	17.00-18.00	18.00-19.00
lundi						
mardi						
mercredi						
jeudi						
vendredi						

Mon enfant arrive à _____ heures.

Semaine du 3 au 7 août 2020						
	07.00-10.00	10.00-12.00	12.00-14.00	14.00-17.00	17.00-18.00	18.00-19.00
lundi						
mardi						
mercredi						
jeudi						
vendredi						

Mon enfant arrive à _____ heures.

Cycles 3 et 4 : J'autorise mon enfant à monter au 1^{er} étage sans accompagnement : oui ☐

non ☐

Les activités sur la semaine sont très variées : sorties, cuisine, bricolage, jeux, aventure, ...

Vill Spaass !!!